

УДК 930.2:[94(367):82-6(=411.16=512.19)«09»]

М.И. Кириченко

СЕВЕРЯНЕ В ЕВРЕЙСКО-ХАЗАРСКОЙ ПЕРЕПИСКЕ: ПРОБЛЕМЫ ИСТОРИОГРАФИИ

Статья посвящена анализу развития представлений о подлинности документов еврейско-хазарской переписки и атрибуции упомянутого в письме царя Иосифа этнонима «С-в-р» в историографии XIX–XXI вв. Автор пришел к выводу, что четкого мнения относительно места еврейско-хазарской переписки в источниковой базе по истории северян так и не сформировалось. Нет единого мнения и относительно правомерности трактовки упоминаемого в ней этнонима «С-в-р» как северян.

Ключевые слова: еврейско-хазарская переписка, письмо царя Иосифа, северяне, савиры, С-в-р, Авраам Фиркович.

До образования Киевской Руси некоторые восточнославянские племенные союзы находились в зависимости от Хазарского каганата. В их число входили и северяне. О том, что этот племенной союз платил дань хазарам, нам хорошо известно по сообщениям русской летописи [1, 67]. Свидетельство такой зависимости отражено также в источнике хазарского происхождения – еврейско-хазарской корреспонденции X века. В частности, в пространной редакции письма хазарского царя Иосифа среди «народов», плативших дань Хазарии, названы «С-в-р», отождествляемые многими исследователями с северянами. Однако, существуют некоторые проблемы, затрудняющие использование сведений этого документа как исторического источника. Подлинность или, по крайней мере, аутентичность отдельных вставок пространной редакции письма хазарского царя Иосифа вызывает сомнение у исследователей. Трудности также связаны с трактовкой этнонима «С-в-р» – не все исследователи согласны с мнением, что в нем следует усматривать летописных северян.

Данное исследование носит историографический характер, и поэтому мы не ставили перед собой задачу доказать или опровергнуть оригинальность еврейско-хазарской переписки или искать доказательства северянской атрибуции этнонима «С-в-р». Нашей задачей является, используя общенаучные, исторические и историографические методы, рассмотреть развитие представлений о подлинности пространной редакции письма хазарского царя Иосифа и атрибуции упомянутого в ней этнонима «С-в-р» в историографии XIX–XXI вв. с целью определения правомерности отнесения указанного документа к источниковой базе по истории северян.

Хазарская корреспонденция X века. В середине X века (954/956–961 гг.) [2, с. 80–81; 3, с. 8] испанский дипломат и покровитель еврейской науки Хасдай ибн Шапрут направил хазарскому царю Иосифу

письмо с просьбой сообщить подробности о его государстве (Письмо Хасдая ибн Шапрута к царю Иосифу) [4, с. VI–VII; 5, с. 185]. Первая попытка доставить письмо в Хазарию не увенчалась успехом по причине накаленных отношений между Византией и Хазарией – посланник ибн Шапрута добрался до Константинополя и был вынужден вернуться обратно [6, с. 107]. Тем не менее, частично любопытство Хасдая ибн Шапрута было удовлетворено письменным ответом хазарского еврея, проживавшего на тот момент в Константинополе (Кембриджский документ) [3, с. 10]. Послание достигло своего адресата со второй попытки, которая была предпринята в обход Византии (через Западную Европу, Русь и Волжскую Булгарию) [5, с. 185]. В своем ответе ибн Шапруту хазарский царь Иосиф подробно рассказал об истории Хазарии, ее географии, подвластных народах и обстоятельствах принятия иудаизма ее жителями (Ответное письмо хазарского царя Иосифа) [5, с. 197–207].

Европейская общественность впервые узнала о еврейско-хазарской переписке лишь в конце XVI в. благодаря писателю Исааку Акришу, отыскавшему некоторые документы, относящиеся к переписке, и опубликовавшему их текст в 1577 г. (Краткая редакция еврейско-хазарской переписки). В 1660 г. переписка была небрежно перепечатана немецким профессором еврейского языка Иоганном Буксторфом и опубликована со множеством неточностей. Именно этот вариант текста стал источником большинства последующих публикаций вплоть до начала XX в. [4, с. IX, X].

Во второй половине XIX в. собирателем древних иудейских рукописей А.С. Фирковичем (1787–1874 гг.) была найдена более развернутая версия ответного письма царя Иосифа. Документ попал в фонд Петербургской императорской публичной библиотеки и опубликован в 1870-х гг. [7, с. 6–97; 8, с. 143–165]. Однако, в научных кругах к новому документу относились с недоверием, причиной которого был факт его происхождения из коллекции А.С. Фирковича, широко известного своими фальсификациями. Несмотря на то, что даже А.Я. Гаркави, известный своим негативным отношением к деятельности А.С. Фирковича, признал пространную редакцию еврейско-хазарской переписки достоверным документом (составленным в XII или XIII в. [9, с. 38–39]), в историографии, все же, на долгое время укрепилось настроенное отношение к этому памятнику.

Характер и мотивы фальсификаций А.С. Фирковича. В свете сложившегося отношения к находкам А.С. Фирковича, в число которых входит и интересующий нас документ, следует определить, каков характер имели его фальсификации и какими мотивами он руководствовался при их производстве. А.А. Куник выделял 5 типов подделок, свойственных

А.С. Фирковичу: 1) подскобление и замена некоторых мест в рукописях Библии; 2) составление подложных эпитафий к рукописям; 3) подделка дат на надгробиях; 4) сочинение и приписывание к текстам рукописей и надгробий двух караимских систем летоисчисления; 5) отнесение кедаритов к хазарам, а хазар (после принятия иудаизма) к караимам [10, с. 5, 6]. Изначальной целью подлогов А.С. Фирковича, по мнению А.А. Куника, было желание предать величие караимской истории. Когда же коллекционер осознал, что удревление документов придает им большую ценность, «снабжение рукописей эпитафиями обратилось у него просто в манию» [10, с. 22] (после смерти А.С. Фирковича А.Я. Гаркави и Г.М. Страк посетили его жилище в Чуфут-Кале, где обнаружили заготовки для эпитафий к манускриптам) [10, с. 23]. Похожей точки зрения придерживалась и К.Б. Старкова. По ее мнению, А.С. Фиркович делал исторические приписки на полях древних рукописей с целью повышения их стоимости, но никогда не создавал полностью поддельных рукописей [11, с. 168, 171, 172]. Важной чертой, повлиявшей на раскрытие подлогов А.С. Фирковича, было его слабое знание истории и отсутствие научного образования, что в первую очередь проявлялось в привнесении им в рукописи грубых анахронизмов [10, с. 8, 22, 23; 11, с. 171, 172].

Таким образом, фальсификации А.С. Фирковича касались в большей степени составления вымышленных эпитафий с целью повышения стоимости документов за счет придания им большей древности или исторического значения. Однако, слабая научная подготовка А.С. Фирковича делала его подделки легко обнаруживаемыми для источниковедов.

Пространная редакция ответного письма царя Иосифа. Летом 1874 г. среди оставшихся после смерти А.С. Фирковича документов в Чуфут-Кале А.Я. Гаркави и Г.М. Страк обнаружили рукопись (привезенную им из Каирской генизы), которая содержала текст ответного письма хазарского правителя Иосифа испанскому дипломату Хасдаю ибн Шапруту [9, с. 5, 38]. Редакция письма, представленная в этой рукописи, значительно отличалась от известной ранее по документу Исаака Акриша. Тот же по смыслу текст здесь был раскрыт более обстоятельно и полно. Одним из таких мест, раскрытых в новой редакции более пространно, было перечисление «имен народов», поданных хазарскому правителю. Если в краткой версии Иосиф ограничился упоминанием числа народов [4, с. 81], то в пространной версии он перечислил их названия («Бур-т-с, Бул-г-р, С-вар, Арису, Ц-р-мис. В-н-н-тит, С-в-р, С-л-виюн») [4, с. 98].

Впервые описание найденного в Чуфут-Кале документа было сделано в 1875 г. в Журнале Министерства народного просвещения [9, с. 38, 39]. В

том же году был осуществлен первый перевод рукописи (на немецкий язык), опубликованный в Санкт-Петербурге в журнале «Russische Revue» [7, с. 69–97]. На русском языке текст пространной редакции письма Иосифа был представлен лишь в 1879 г. на страницах историко-литературного сборника «Еврейская библиотека» [8, с. 143–165].

В своем первом описании документа пространной редакции письма царя Иосифа А.Я. Гаркави, который как никто другой знал характер подделок А.С. Фирковича и был заинтересован в уличении его во лжи, уточнил: «Ввиду сомнительности разных других документов, выдаваемых за хазарские, считаю необходимым заметить, что означенная рукопись, как внешностью, так и внутренним содержанием, носит на себе все признаки глубокой древности и не подает ни малейшего повода к сомнению» [9, с. 39]. Время написания письма А.Я. Гаркави определил 960-ми гг. н. э., а время составления списка рукописи примерно XII–XIII вв. [9, с. 38].

Вопреки столь уверенному заявлению А.Я. Гаркави о подлинности пространной редакции письма царя Иосифа, П.К. Коковцов, специально занимавшийся исследованием еврейско-хазарской переписки, отнесся к этому документу с подозрением: «Ценность новых вариантов в сильной степени, однако, подрывается фактом позднего происхождения нашей копии и в особенности тем обстоятельством, что она некогда составляла собственность Фирковича...» [4, с. XIV]. Труд П.К. Коковцова по исследованию и переводу документов еврейско-хазарской переписки стал классическим и по сей день перепечатывается и используется исследователями [См. напр.: 5, с. 185–207].

М.И. Артамонов назвал мнение П.К. Коковцова относительно подлинности пространной редакции письма царя Иосифа несправедливым и основанным на «предвзятом отношении к евреям» [3, с. 9]. Основой для доверия к сведениям документа для М.И. Артамонова стала выдержка из письма Иосифа в тексте Иехуды бен Барзиллая, соответствующая пространной редакции. Впрочем, именно отсутствие вставки с перечислением «имен народов» у Иехуды бен Барзиллая и привело П.К. Коковцова к мысли, если не о подделке, то о составлении этого отрывка «после времени названного еврейского писателя, жившего в конце XI в.» [4, с. XIX].

По мнению Б.А. Рыбакова, пространная редакция письма царя Иосифа была составлена в Тмутаракани в период конфликта между хазарами и русским князем Олегом Святославичем в 1079–1083 гг. Целью привнесения вставок, как считал Б.А. Рыбаков, было создание величественного образа Хазарии, гиперболизация ее размеров и превращение соседей хазар в их подданных (в том числе северян и вятичей, земли которых в указанный период входили в вотчину князя Олега) [12, с. 150]. Это мнение, впро-

чем, оспорил М.И. Артамонов, указав на тот факт, что после изгнания в 1079 г. Олега хазары подчинились наместнику великого князя Всеволода Ярославича, а не стремились к «возрождению хазарской державы» и, следовательно, не имели потребности «в возвеличивании прошлого Хазарии при помощи литературно-пропагандистских произведений типа пространной редакции письма Иосифа» [3, с. 10].

В 1954 г. британский востоковед Д.М. Данлоп провел лингвистический анализ текстов еврейско-хазарской переписки и пришел к выводу, что письмо Хасдая ибн Шапрута, ответ константинопольского хазарина (Кембриджский документ) и краткая редакция ответного письма царя Иосифа значительно отличаются от пространной редакции из коллекции Фирковича [13, р. 152, 153, 163]. Этот факт, по его мнению, объясняется различием культурных влияний отдельных частей еврейского мира и говорит в пользу подлинности пространной редакции [13, р. 153].

Из вышесказанного можно заключить, что, начиная с публикации П.К. Коковцова, в историографии закрепилось и продолжает сохраняться недоверчивое отношение если не ко всей пространной редакции письма Иосифа, то, по крайней мере, к тем вставкам, которые не дублируются другими источниками комплекса еврейско-хазарской переписки. Тем не менее, для других исследователей именно отличие пространной редакции от остальных документов комплекса является скорее подтверждением ее аутентичности. В целом же, можно сказать, что большинство исследователей склонны относиться к пространной редакции письма Иосифа как подлинному источнику X века, переписанному в более позднее время (XIII в.) с возможными вставками [5, с. 185; 14, с. 379].

Северяне в письме царя Иосифа. В числе «народов», платящих дань Хазарии, в письме царя Иосифа упоминаются некие «С-в-р». Большинство исследователей видят в этом этнониме летописных северян.

В первой публикации перевода пространной редакции А.Я. Гаркави интерпретировал «С-в-р» как «Sewer (oder Sawar)» (т. е. «север» или «савар») [7, с. 86]. В русском переводе он склонился все же к варианту «север» [8, с. 160], указав в комментарии: «Севернаверно северяне...» [8, с. 165]. П.К. Коковцов в своем комментарии к этнониму «С-в-р» лишь повторил мнение А.Я. Гаркави [4, с. 99]. Как уже было сказано, перевод и комментарии еврейско-хазарской переписки, выполненные П.К. Коковцовым, стали классическими и перепечатываются поныне, воспроизводя и атрибуцию «С-в-р» к северянам, предложенную А.Я. Гаркави во второй половине XIX в. [5, с. 204].

В своем труде, посвященном истории Хазарского государства, А.П. Новосельцев привел поддержку о подвластных хазарам «народах» из пространной редакции, где вместо «С-в-р» указал

«суур» [15, с. 108] и интерпретировал этот этноним как очевидную вариацию «савир-сувар» [15, с. 157], не поясняя, впрочем, почему в списке царя Иосифа это племя указывается дважды. Принимая версию А.П. Новосельцева, объяснение повторному упоминанию сувар попыталась найти Е.С. Галкина. По ее мнению, ответ на этот вопрос находится в сообщении Ибн Фадлана о разделении этноса сувар на две части в результате межплеменных противоречий, в результате которых одна группа осталась в подчинении Волжской Булгарии, а вторая откочевала на западный берег Волги [14, с. 387]. Этой же точки зрения сначала придерживался и М.И. Жих [Подробнее см.: 16, с. 136], однако, в одной из своих недавних работ он предложил другую гипотезу, основанную на предположении генетической связи северян с именьковской культурой.

По предположению М.И. Жиха, северяне восприняли свой этноним в IV–VII вв. в Среднем Поволжье (именьковская культура). В результате последующей миграции они оказались на территории Днепровского Левобережья (волынцевская культура) и впоследствии стали племенным союзом, известным нам по летописям как «север» или «северяне» (роменская культура). Те же немногочисленные представители именьковской культуры, которые не приняли участие в миграции и остались в Поволжье, также могли сохранить свой этноним. Именно он, как считает М.И. Жих, отражен в пространной редакции письма царя Иосифа в форме «С-в-р» [16, с. 136, 137, 142].

Вышесказанное свидетельствует о существовании разногласий среди исследователей относительно атрибуции этнонима «С-в-р» в пространной редакции письма царя Иосифа. Одни исследователи видят под ним савиров, другие – летописных северян, третьи – их «средневожских родственников» [16, с. 136].

Выводы. Сомнения в подлинности центрального документа еврейско-хазарской переписки, пространной редакции письма хазарского царя Иосифа, сформировались на основе общего недоверия к А.С. Фирковичу, в коллекции которого он было найдено. Введение этого документа в источниковую базу по истории северян осложняются еще и тем, что упоминание этого племенного союза содержится во вставках, аутентичность которых вызывает наибольшие сомнения у исследователей. Тем не менее, многие исследователи не склонны относить авторство вставок А.С. Фирковичу. Более вероятным считается аутентичное происхождение пространной редакции письма царя Иосифа и привнесение в него вставок при составлении списков (XIII в.). Относительно атрибуции этнонима «С-в-р» пространной редакции в историографии существует разногласие: одни исследователи видят в «С-в-р» северян, другие – савиров.

Таким образом, на основе анализа историографических источников XIX–XXI вв. можно сказать, что четкого мнения относительно

места єврейсько-хазарської переписки в історичній базі по історії северян так і не сформувалося. Нет єдиного мнения и относительно правомерности трактовки упоминаемого в ней этнонима «С-в-р» как северян. Следовательно, затронутая тема нуждается в новых, прежде всего источниковедческих, исследованиях, подходах и открытиях.

Ссылки

1. Повесть временных лет. – М., 2014. – 544 с.
2. Гаркави А.Я. О коллекции восточных рукописей А.С. Фирковича, находящихся в Чуфут-Кале / А.Я. Гаркави, Г.М. Страк // Журнал Министерства народного просвещения. – Март. – 1875. – Пятое десятилетие. – Ч. 178 / Современная летопись. – СПб., 1875. – С. 5–49.
3. Артамонов М.И. История хазар / М.И. Артамонов. – Л., 1962. – 522 с.
4. Коковцов П.К. Еврейско-хазарская переписка в X веке / П.К. Коковцов. – Л., 1932. – XXXVIII+134+4 табл.
5. Древняя Русь в свете зарубежных источников: Хрестоматия. – Т. 3: Восточные источники. – М., 2009. – 264 с.
6. Голб Н. Хазарско-еврейские документы X века / Норман Голб, Омелян Прицак. – М.; Иерусалим, 1997. – 240 с.
7. Harkavy A. Ein Briefwechsel zwischen Cordova und Astrachan zur Zeit Swjatoslaw's (um 960) als Beitrag zur alten Geschichte Süd-Russlands / Dr. A. Harkavy // Russische Revue. – В. 6. – St. Petersburg, 1875. – S. 69–97.
8. Гаркави А.Я. О коллекции восточных рукописей А.С. Фирковича, находящихся в Чуфут-Кале / А.Я. Гаркави, Г.М. Страк // Журнал Министерства народного просвещения. – Март. – 1875. – Пятое десятилетие. – Ч. 178 / Современная летопись. – СПб., 1875. – С. 5–49.
9. Куник А. Тохатмыш и Фиркович. По поводу спора о двух искаженных еврейских надписях и двух вымышленных летоисчислениях / Статья А. Куника (Читана в заседании историко-филологического Отделения, 17 февраля 1876 года) / Приложение к XXVII-му тому Записок Императорской академии наук. № 3. – СПб., 1876. – 64 с.
10. Старкова К.Б. Рукописи коллекции Фирковича Государственной публичной библиотеки им. М.Е. Салтыкова-Щедрина / К.Б. Старкова // Письменные памятники Востока. Историко-филологические исследования. Ежегодник, 1970. – М., 1974. – С. 165–192.
11. Гаркави А. Хазарские письма (По рукописям Императорской публичной библиотеки). / А. Гаркави // Еврейская библиотека. Историко-литературный сборник. – Т. 7. – СПб., 1879. – С. 143–165.
12. Рыбаков Б.А. К вопросу о роли Хазарского каганата в истории Руси / Б.А. Рыбаков // Советская археология. – Т. 18. – М., 1953. – С. 128–150.
13. Dunlop D. M. The history of the jewish khazars / D.M. Dunlop. – New York, 1967. – 293 p.
14. Галкина Е.С. Кочевая периферия восточных славян и Древней Руси: этносоциальные процессы и политогенез: дис. докт. ист. наук: 07.00.02 / Е.С. Галкина. – М., 2006. – 641 с.
15. Новосельден А.П. Хазарское государство и его роль в истории Восточной Европы и Кавказа. / А.П. Новосельден. – М., 1990. – 264 с.
16. Жих М.И. Заметки о раннеславянской этнонимии (Славяне в Среднем Поволжье в I тыс. н. э.) / М.И. Жих // Исторический формат. – № 4. – 2015. – С. 129–150.

Кириченко М.І. Северяни в єврейсько-хазарському листуванні: проблеми джерелознавства та історіографії

Стаття присвячена аналізу розвитку уявлень про автентичність документів єврейсько-хазарського листування та атрибуції наведеного у листі царя Йосипа етноніма «С-в-р»

в історіографії XIX–XXI ст. Автор прийшов до висновку, що чіткої думки щодо місця єврейсько-хазарського листування в джерельній базі з історії северян так і не сформувався. Немає єдиної думки і щодо правомірності трактування згаданого в ній етноніма «С-в-р» як северян.

Ключові слова: єврейсько-хазарське листування, лист царя Йосипа, северяни, савіри, С-в-р, Авраам Фіркович.

Kiritchenko M.I. Severians in the Khazar Correspondence: issues of sources and historiography

This article analyzes the development of ideas about the authenticity of Khazar Correspondence documents and attribution of ethnonym «S-w-r» in the historiography of the XIX–XXI centuries. The author came to the conclusion that a clear opinion on the place of Khazar Correspondence in the source base on the history of the Severians have not emerged. Also, there is no consensus on the interpretation of ethnonym «S-w-r» as Severians.

Keywords: Khazar Correspondence, King Joseph's reply, Severians, Savirs, S-w-r, Abraham Firkovich.

10.03.2016 г.

УДК 94(477):316.324.2«04/14»

Н.В. Агафонова

ПРОЧИТАННЯ ТОПОНІМІВ «СІВЕРЩИНА» ТА «ЧЕРНІГІВ» В КОНТЕКСТІ ПАРАДИГМИ «ПІЧОНАГИ І ПОЛОВЦІ-АВТОХТОНИ»

У статті на основі парадигми «півчонаги та половці-автохтони» та за методики полідисциплінарного аналізу подано історично мотивоване прочитання етноніму «півчонаги» та топонімів «Чернігів», «Вороніж», «Сіверщина».

Ключові слова: Сіверщина, Чернігів, сіверці, наги, півчонаги, будини.

Джерельна база у дослідженні проблеми русько-півчоназьких та русько-половецьких відносин є досить вагомою [1; 2; 3; 4], що не можна сказати про питання походження як півчонагів, так і половців. Узагальнюючі праці початкового етапу (на жаль, без посилань) презентують означені етноосередки автохтонами [5, с. 113–121]. У своїх дослідженнях ми відпрацюємо дану тему на основі парадигми «півчонаги та половці-автохтони» [6, с. 123], яка дає ефект зняття багатьох протиріч, уможливорює вмотивоване прочитання онімів, топонімів, ономастиконів. Завдання даного дослідження – у контексті парадигми «півчонаги і половці-автохтони» встановити етимологію ономастиконів «Сіверщина» та «Чернігів».

На момент старту державотворчого руху у IX столітті між землями, які будуть примусово включені до означеного процесу, існувала значна різниця. Сіверщина – один з регіонів, що складав геополітичний запит будівничих держави – Рюриковичів. Політичним центром Сіверщини вважаємо стародавній Варонаж (суч. місто Росії